

**ODVJETNICA  
JELENA DEMETROVIĆ**

Petra Krešimira IV 35, 35 000 Slavonski Brod,  
e-mail: [odvjetnica.demetrovic@gmail.com](mailto:odvjetnica.demetrovic@gmail.com) , OIB 30088495089  
tel. 035/639-039 mob. 091/510 8623  
žiro-račun: HR832340009-1160225823 Privredna banka Zagreb d.d.

**PRODAVATELJ: TRANSLACIJA d.o.o., MBS: 060308058, OIB: 78255491137, Split,**  
Rudera Boškovića 6, zastupan po direktoru Ante Tonković, OIB: 49498775313 iz Splita,  
Rudera Boškovića 6, kao prodavatelj s jedne strane ( u daljnjem tekstu: prodavatelj )

**KUPAC: HUMED PHARMA d.o.o., MBS: 080830723, OIB: 25655203436, Zagreb,**  
Miramarska cesta 36, zastupan po direktoru Ani Ljevar, OIB: 85723564121 iz Zagreba,  
Miramarska cesta 36, kao kupac s druge strane ( u daljnjem tekstu: kupac )

sklopili su dana 28. veljače 2023. godine sljedeći :

**UGOVOR  
O KUPOPRODAJI NEKRETNINE**

**ODVJETNICA**  
*Jelena Demetrović*  
P. Krešimira IV 35, 35 000 Slavonski Brod

**Članak 1.**

Prodavatelj prodaje kupcu svoju nekretninu koja se u Općinskom građanskom sudu u Zagrebu – Zemljišnoknjižni odjel Zagreb nalazi u k.o. 335622, TREŠNJEVKA, upisana u z.k.ul.br. 8664, u A (Posjedovnica) k.č.br. 1071 ULICA SILVIJA STRAHIMIRA KRANJČEVIĆA površine 518 m<sup>2</sup>, a koja se sastoji od : DVORIŠTE površine 285 m<sup>2</sup>, ZGRADA MJEŠOVITE UPORABE, Zagreb, Ulica Silvija Strahimira Kranjčevića 47 površine 233 m<sup>2</sup>, u B (Vlastovnica) – 11. Suvlasnički dio: 1308/10000 ETAŽNO VLASNIŠTVO (E-11) dvoetažni poslovni prostor u podrumu i u prizemlju, u nacrtu označen oznakom PP, u podrumu površine 55,43 m<sup>2</sup>, u prizemlju površine 116,98 m<sup>2</sup>, kojem pripada parkirno mjesto oznake pm1, površine 12,10 m<sup>2</sup>, parkirno mjesto oznake pm2, površine 12,10 m<sup>2</sup>, i parkirno mjesto oznake pm3, površine 12,10 m<sup>2</sup>.

**Članak 2.**

Ugovorena kupoprodajna cijena za nekretninu iz članka 1. ovog Ugovora o kupoprodaji iznosi 265.000,00 EUR-a (slovima: dvijestošezdesetpet tisuća EUR-a) u bruto iznosu s uključenim PDV-om po stopi od 25%, a istu će kupac isplatiti prodavatelju na sljedeći način :

- prodavatelj je suglasan da kupac dio kupoprodajne cijene u iznosu od 193.259,18 EUR-a (slovima: stodevedesettisućdvjestopedesetdevet, osamnaest EUR-a) koji je u cijelosti dostatan za zatvaranje dugoročnog kredita (broj kreditnog računa 050-51003066) koji je prodavatelj podigao kod BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija u ukupnom iznosu od 300.000,00 EUR-a (Z-56795/2020), isplati na žiro račun hipotekarnog vjerovnika BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija IBAN br. IIR57 2488001101111116, poziv na broj 00 100500510-510030662 odmah po potpisu ovog Ugovora o kupoprodaji, sve to u skladu

s PISMOM NAMJERE koje je prodavatelj ishodio od BKS BANK AG – Glavna podružnica Hrvatska, Mljekarski trg 3, Rijeka dana 21.02.2023. g; a preostali dio ugovorene kupoprodajne cijene nakon zatvaranja potraživanja prema BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija u cijelosti pa sve do isplate ukupno ugovorenog iznosa kupoprodajne cijene, kupac će isplatiti na račun prodavatelja koji se vodi kod BKS BANK AG – Glavna podružnica Hrvatska, IBAN broj HR64 24880011100136620 odmah po potpisu ovog Ugovora o kupoprodaji.

U slučaju da se utvrdi postojanje kamate ili eventualnih troškova prijevremene otplate, a sve do cjelokupnog zatvaranja potraživanja hipotekarnog vjerovnika BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija, iste troškove se obvezuje snositi prodavatelj u cijelosti.

Prodavatelj se obvezuje odmah po primitku ugovorene kupoprodajne cijene izdati kupcu valjani R-1 račun s iskazanom neto vrijednosti 212.000,00 EUR (slovima: dvijestodvanaesttisuća EUR) uvećan za PDV u iznosu 53.000,00 EUR (slovima: pedesettitisuće EUR) što ukupno iznosi 265.000,00 EUR (slovima: dvijestošezdesetpettisuća EUR-a), a prema fiksnom tečaju konverzije 7,53450 za 1 EUR što ukupno iznosi 1.996.642,50 KUNA.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je kupoprodajna cijena konačna i nepromjenjiva.

#### Članak 3.

Po isplati opisanog kredita prodavatelj se obvezuje od strane BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija ishoditi Brisovno očitovanje za zalog upisan na predmetnom poslovnom prostoru pod poslovnim brojem Z-56795/2020, kao i upis prvenstvenog reda pod Z-63661/2018 i zabilježbu upisanu pod Z-7478/2021 te se isto Brisovno očitovanje obvezuje o svom trošku provesti u zemljišnim knjigama Općinskog građanskog suda u Zagrebu.

#### Članak 4.

Prodavatelj će dozvoliti kupcu da kupljenu nekretninu navedenu i opisanu u članku 1. ovog Ugovora o kupoprodaji uknjiži na svoje ime i vlasništvo u zemljišnim knjigama, bez njegove daljnje privole ili odobrenja, odmah po isplati ugovorene kupoprodajne cijene iz članka 2. ovog ugovora o kupoprodaji u cijelosti, kada se prodavatelj obvezuje izdati kupcu ovjerenu Tabularnu izjavu koja će biti sastavni dio konačnog Ugovora o kupoprodaji, a služiti će kupcu kao potrebiti dokument prilikom upisa kupca kao vlasnika predmetne nekretnine u zemljišnim knjigama Općinskog građanskog suda u Zagrebu.

#### Članak 5.

Prodavatelj jamči kupcu da je opisana nekretnina navedena u članku 1. ovoga Predugovora o kupoprodaji njegovo isključivo vlasništvo, a posebno da ista nije opterećena nikakvim uknjiženim ili neuknjiženim teretima kao ni pravima trećih osoba koja bi na bilo koji način ugrožavala ili onemogućavala kupčeva prava, osim zalog upisanog za korist BKS BANK AG, OIB: 95202348925, ST. VEITER RING 43, Klagenfurt, Austrija pod poslovnim brojem Z-56795/2020; odnosno da je sve u skladu sa stanjem u zemljišnim knjigama Općinskog građanskog suda u Zagrebu na dan 28.02.2023. g.

Prodavatelj jamči i izjavljuje da je u nesmetanom, samostalnom, kvalificiranom i mirnom posjedu predmetne nekretnine te da je istu ovlašten bez bilo kakvih ograničenja otuditi.

Prodavatelj jamči da predmetna nekretnina nije predmet spora u parničnom, ovršnom, stečajnom, upravnom i/ili drugom postupku temeljem kojih bi moglo biti ograničeno pravo kupca.

Prodavatelj se obvezuje da neće poduzimati nikakve radnje kojima se stvaraju materijalni i/ili pravni nedostaci na predmetnoj nekretnini, jer u tom slučaju, kao i u slučaju bilo kakve pravne mane za koju nije odgovoran kupac (npr. zabilježba ovrhe u zemljišnoj knjizi na teret predmetne nekretnine ili sl.), a koja bi umanjivala vlasnička prava kupca na nekretnini ili bi onemogućavala valjanost ovog Ugovora o kupoprodaji nekretnine, prodavatelj će snositi kupcu svu nastalu štetu.

#### Članak 6.

Prodavatelj jamči da na predmetnoj nekretnini ne postoje neplaćene porezne obveze, pristojbe ili drugi izdaci bilo koje vrste. Prodavatelj se obvezuje osloboditi kupca svih javnopravnih ili privatnopravnih zahtjeva, koji se odnose na predmetnu nekretninu te se obvezuje smatrati kupca neodgovornim za štetu i neutuživim. Prodavatelj isključivo odgovara za sve eventualne tražbine pravnih prednika na predmetnoj nekretnini.

#### Članak 7.

Prodavatelj je suglasan da kupac odmah po stupanju u posjed predmetne nekretnine i zaključenju konačnog Ugovora o kupoprodaji izvrši prijavu vlasništva na svim komunalnim priključcima koji se odnose na nekretninu koja je predmet prodaje s imena i vlasništva prodavatelja na ime i vlasništvo kupca.

KUPAC je predmetnu nekretninu pregledao i istu kupuje u zatečenom i viđenom stanju te nema primjedbi na stanje iste.

KUPAC je upoznat s činjenicom da je za Zgradu mješovite uporabe izgrađenu na k.č.br. 1071, k.o. Trešnjevka s uključenim poslovnim prostorom koji je predmet prodaje do roh bau stupnja dovršenosti, priložena Uporabna dozvola Gradskog ureda za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet Klasa: UP/I-361-05/18-001/246; Ur.Broj: 251-13-22-1/050-18-7 od 27. lipnja 2018. g.

#### Članak 8.

Troškove ovjere i provedbe ovog Ugovora o kupoprodaji u zemljišnim knjigama kod javnog bilježnika u cijelosti snosi kupac.

Ugovorne strane se obvezuju snositi troškove posredovanja Agenciji za promet nekretnina "Trgo – Invest NEKRETNINE" iz Slavonskog Broda, J.J. Strossmayera 25 i to prodavatelj u iznosu 2 %, a kupac u iznosu 2 % od ugovorene kupoprodajne cijene uvećano za PDV, prema ispostavljenom R-1 računu POSREDNIKA, odmah po potpisu ovog Ugovora o kupoprodaji.

#### Članak 9.

Ugovorne strane obvezuju se da će sve eventualne sporove iz ovog Ugovora o kupoprodaji rješavati sporazumno, a u nemogućnosti sporazuma ugovaraju mjesnu nadležnost Trgovačkog suda u Zagrebu.

#### Članak 10.


Ugovorne strane suglasno utvrđuju da sve što nije definirano ovim Ugovorom o kupoprodaji primjenjivat će se odredbe Zakona o obveznim odnosima posebno u pogledu utjecaja "Više sile" tj. događaja ili izvanrednih vanjskih okolnosti koje se nisu mogle predvidjeti ili na koje ugovorne strane nisu mogle utjecati, a sve to sukladno čl. 343 i čl. 373 Zakona o obveznim odnosima (NN 35/05, 41/08, 125/11, 78/15, 29/18).

**Članak 11.**

Ugovorne strane primaju prava i obveze iz ovog Ugovora o kupoprodaji pa isti u znak svog prihvata vlastoručno potpisuju.

U Zagrebu, 28. veljače 2023. godine.

**PRODAVATELJ:**



**TRANSLACIJA d.o.o.**  
zast. po dir. Ante Tonković

**KUPAC:**



**HUMED PHARMA d.o.o.**  
zast. po dir. Ana Ljevar

**TRANSLACIJA d.o.o.**  
**SPLIT**

Naziv: TRANSLACIJA D.O.O.

IBAN: HR64 2488 0011 1001 3662 0

OIB: 78255491137

Broj izvadka: 14

Datum: 28.02.2023

Broj stranica: 1/1

Dostava: Slanje email-om / Po prometu

TRANSLACIJA D.O.O.  
RUĐERA BOŠKOVIĆA 621000 SPLIT  
HRVATSKA

Početno stanje: 0,83 EUR

Ukupno na teret: 6.625,00 EUR

Ukupno u korist: 71.538,37 EUR

Završno stanje: 64.914,20 EUR

Dozvoljeno prekoračenje: 0,00 EUR

Krajni rok korištenja:

## IZVADAK O STANJU I PROMETU PO RAČUNU

PRILJEV						
Ukupni promet: 1 u iznosu od: 71.538,37 EUR						
IBAN/Broj računa Broj transakcije	Det. val. Dat. knjž. Način izv.	Opis plaćanja Broj reklamacije	Šifra namjene	Poziv na broj platitelja Poziv na broj primaatelja	Na teret	U korist
HUMED PHARMA D.O.O. HR1525000061101551869 19710440	28.02.2023 28.02.2023 1	Isplata kupoprodajne cijene po ugovoru	OTHR	HR99 HR0026-02-2023		71.538,37
ODLJEV						
Ukupni promet: 1 u iznosu od: 6.625,00 EUR						
Platitelj/Primate IBAN/Broj računa Broj transakcije	Det. val. Dat. knjž. Način izv.	Opis plaćanja Broj reklamacije	Šifra namjene	Poziv na broj platitelja Poziv na broj primaatelja	Na teret	U korist
TRGO-INVEST NEKRETNOSTI, VL. NINO BRAČUN HR6524020061140260339 19712645	28.02.2023 28.02.2023 1	Rn. 25/1/1	OTHR	HR99 HR99	6.625,00	

Način izvršenja: 0 - interno, 1 - NKS, 2 - HSVP, 3 - BATCH BOOKING

Nalozi navedeni u najavi plaćanja izvršavaju se u skladu s raspoloživim pokrićem na računu, a nalozi za čije izvršenje nema pokrića bili će prevolutirani na idući radni dan.

Molimo vas da eventualne reklamacije zbog pogrešnog odobrenja ili zaduženja dostavite u roku od 8 dana od dostave izvotka.

Ovaj izvadak je tiskan na elektroničkom računalu te je punovaljan bez pečata i potpisa.

## OBAVIJESTI

Pozitivna stanja na Vašem računu osigurana su u skladu sa važećim propisima o osiguranju depozita. Detaljne informacije o osiguranju depozita potražite u Informativnom letku za deponente na [www.bks.hr](http://www.bks.hr) ili u poslovnici Banke.

Datum ispisa: 28.02.2023 23:02:47



Datum  
28.02.2023

## Temeljnica 10

### Knjiženja

Konto	Šifra	Naziv	Opis knjiženja	Duguje	Potražuje	Datum m.	Dospjeće
1200	151	HUMED PHARMA D.O.O.	zatvaranje prema ugovoru	0,00	193.461,63		
2521	0	DUGOROČNI FINANCIJSKI KREDIT BKS BANK 510030662	zatvaranje prema ugovoru	193.461,63	0,00		
				193.461,63	193.461,63		

### Napomena

Napomena

prijevremeno zatvaranje kredita 050-51003066

**DOPIŠNA ADRESA:**

Rijeka, 28.02.2023

**TRANSLACIJA D.O.O.**  
**RUĐERA BOŠKOVIĆA 6**  
**21000 SPLIT****PODACI O KLIJENTU:**

Broj Klijenta u Banci: 23539

**TRANSLACIJA D.O.O.**  
**RUĐERA BOŠKOVIĆA 6**  
**21000 SPLIT**Matični broj: 04157826  
OIB: 78255491137**Obavijest o prijevremenom zatvaranju**

Poštovani,

vezano za Vaš zahtjev za prijevremeni povrat kredita, Ugovor o kreditu broj: 050-51003066 s pripadajućim aneksima, kreditna partija broj 51003066, šaljem Vam iznos dugovanja prema Banci na dan 28.02.2023.

<b>Nedospjelo dugovanje:</b>	<b>Iznos u EUR</b>
Glavnica	198.097,28
Redovna kamata do 28.02.2023	978,53
Zatezna kamata do 28.02.2023	0,00
Naknada za prijevremeni povrat	0,00
Preplata	-5.614,18
<b>UKUPNO u EUR:</b>	<b>193.461,63</b>
<b>Dospjelo dugovanje:</b>	<b>Iznos u EUR</b>
Glavnica	0,00
Redovna kamata	0,00
Zatezna kamata	0,00
Ostali troškovi	0,00
<b>UKUPNO u EUR:</b>	<b>0,00</b>
<b>SVEUKUPNO u EUR:</b>	<b>193.461,63</b>

Ovaj obračun je informativnog karaktera i važeći je za uplatu na dan 28.02.2023 godine te je u svim ostalim slučajevima podložan promjeni. Po izvršenju uplati dužni ste kontaktirati Banku zbog konačnog obračuna.

**BKS Bank AG, Glavna podružnica Hrvatska**  
**Administracija Kreditnog odjela**

Dokument je obrađen elektroničkim putem i valjan je bez potpisa i pečata

BKS Bank AG, Glavna podružnica Hrvatska, upisana u sudski registar Trgovačkog suda u Rijeci pod brojem MB5 040364313  
Osobe ovlaštene da u poslovanju podružnice zastupaju inozemnog osnivača: Bahrudin Kovačević i Ivana Biga.Podaci o osnivaču: BKS Bank AG, St. Veiter Ring 43, A-9020 Klagenfurt, Austrija, upisan u Registar trgovačkih društava Zemaškog suda u Klagenfurtu pod brojem FN 91810 s; Temeljni kapital: 85.885.800,00 EUR, uplaćen u cijelosti, ukupan broj izdanih dionica 42.942.900  
Uprave: Herta Stockbauer, Dieter Krasanitzner, Nikolaus Juhász, Alexander Novak, Predsjednica Nadzornog odbora: Sabine Urmik.

## PROCJEMBENI ELABORAT



### TRŽIŠNE VRIJEDNOSTI NEKRETNINA

**NEKRETNINA:** TROSOBNI STAN U STAMBENOJ ZGRADI

**LOKACIJA:** 10000 ZAGREB, Nova cesta 54

**VLASNIK:** TRANSLACIJA D.O.O., OIB: 78255491137

**SVRHA:** PROCJENA VRIJEDNOSTI NEKRETNINE

**IZRADIO:**

Stalni sudski vještak za graditeljstvo

Stalni sudski procjenitelj

MIRO GLAVAŠ, inž.građ.

Split, 02.09.2022.



iro Glavaš, inž.građ.  
lit,A.B.Šimića 29  
alni sudski vještak za procjenu nekretnina

Br4 Su-52/2019,od 25.02.2019.g  
ŽUPANIJSKI SUD U SPLITU  
mob. 098 602 300,miroglavas1@gmail.com

## **. ZAKLJUČAK O VRIJEDNOSTI PROCIJENJENE NEKRETNINE**

Metoda procjenjivanja je odabrana temeljem karakteristika nekretnine, načina korištenja, analize korištenja  
kolnih građevina i razvojnih mogućnosti predmetne nekretnine. Također je izvršena analiza općih uvjeta  
a tržištu, kao i lokalnih tržišnih uvjeta na području predmetne nekretnine, kao i tržišna pozicija  
rocjenjivane nekretnine.

temeljem prethodno navedenih podataka o nekretnini koja je predmet procjene, a koja je:  
ajem mišljenje o procijenjenoj vrijednosti nekretnine:

## **PROSOBAN STAN NA TREĆEM KATU STAMBENE ZGRADE**

a lokaciji  
0000 ZAGREB, Nova cesta 54  
a dan kakvoće: 02.09.2022.  
a dan vrednovanja: 02.09.2022.  
ajem mišljenje o procijenjenoj vrijednosti nekretnine:  
čaj HNB na dan procjenjivanja: 1€ = 7,516559

<b>TRŽIŠNA VRIJEDNOST ZAOKRUŽENO:</b>	<b>872.000,00 kn</b> <b>116.000,00 €</b>
---------------------------------------	---

<b>BARAŽNO PARKIRNO MJESTO:</b>	<b>81.000,00 kn</b> <b>10.780,00 €</b>
---------------------------------	---

<b>SVEUKUPNO:</b>	<b>953.000,00 kn</b> <b>126.780,00 €</b>
-------------------	---

Navedeni iznosi ne sadrže poreze.

rocjembeni elaborat je izrađen u tri istovjetana primjerka, a u elektronskom obliku ostaje  
phranjen u arhivi vještaka.

IZRADA ELABORATA  
MIRO GLAVAŠ, inž.građ.  
Stalni sudski procjenitelj

**TRANSLACIJA d.o.o.** iz Splita, Ruđera Boškovića 6, OIB: 78255491137, koje zastupa direktor Ante Tonković (u daljnjem tekstu: Prodavatelj) s jedne strane

i

**ALENA TONKOVIĆ** iz Splita, Ruđera Boškovića 6, Split, OIB:03070235578 (u daljnjem: Kupac), s druge strane

sklapaju dana 05.12. 2022. g.

## **UGOVOR O KUPOPRODAJI NEKRETNINE**

### **PREDMET UGOVORA**

#### **Članak 1.**

Prodavatelj prodaje a Kupac kupuje u cijelosti odgovarajući suvlasnički dio nekretnine upisane u zemljišne knjige kod Općinskog građanskog suda u Zagrebu, u zk.ul. 8920, k.o. Trešnjevka, koja se nalazi na zkč.br 1307, zgrada mješovite uporabe br.54 površine 443 m<sup>2</sup> i dvorište površine 72 m<sup>2</sup>, odnosno ukupno 515 m<sup>2</sup>, Nova cesta 54, a koji su suvlasnički dijelovi povezani temeljem odredbi čl. 68., 69. i 370. st. 4. Zakona o vlasništvu i drugim stvarnim pravima s vlasništvom posebnog dijela nekretnine i to:

- **22. ETAŽA 473/10000** dijela nekretnine u naravi trosobni stan na trećem katu, u nacrtu označen oznakom ST8, podne površine 68,94 m<sup>2</sup> (netto korisne površine 68,94 m<sup>2</sup>) s pripadajućom loggiom podne površine 5,57 m<sup>2</sup> (netto korisne površine 4,18 m<sup>2</sup>), odnosno sveukupne podne površine 74,51 m<sup>2</sup> (netto korisne površine 73,12 m<sup>2</sup>),
- **6.ETAŽA 62/10000** dijela nekretnine u naravi parkirno-garažno mjesto u podrumu, u nacrtu označeno oznakom PGM6, podne površine 12,69 m<sup>2</sup>, (netto korisne površine 9,52 m<sup>2</sup>)

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Gradski ured za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet, Središnji odsjek za graditeljstvo dana 14.04.2016. godine izdao Uporabnu dozvolu za predmetnu stambeno-poslovnu građevinu na adresi Nova cesta 54, Klasa: UP/I 361-05/2016-001/122, Urbroj: 251-13-22/113-16-4.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da predmetna nekretnina ima energetska certifikat razred A, pod brojem: P-164-2011-204-SZ2 od travnja 2016. godine s rokom važenja do travnja 2026. godine.

## **CIJENA**

### **Članak 2.**

Ugovorne strane suglasno ugovaraju kupoprodajnu cijenu za naprijed navedene nekretnine u ukupnom iznosu od **120.138,93 EUR** (slovima: stodvadesettisućastotridesetosameurai devedesettricenta) u protuvrijednosti HRK prema srednjem tečaju HNB na dan isplate.

Ugovorena kupoprodajna cijena oslobođena je od PDV-a prema čl.40. st.1.t.j.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Kupac do dana potpisa ovog Ugovora isplatio Prodavatelju kupoprodajnu cijenu u cijelosti i to na račun Prodavatelja kod BKS banke AG, IBAN računa: HR64 2488 0011 1001 3662 0.

Za primljenu kupoprodajnu cijenu Prodavatelj će Kupcu izdati račun.

## **JAMSTVA**

### **Članak 3.**

Prodavatelj jamči Kupcu da su nekretnine iz čl. 1. Ovog Ugovora njegovo isključivo vlasništvo, ali je na suvlasnički dio 6 (62/10000) uknjiženo založno pravo BKS bank AG temeljem ugovora o dugoročnom kreditu (broj kreditnog računa : 050-51003066)

## **STUPANJE U POSJED**

### **Članak 4.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Kupac stupa u posjed nekretnina iz čl. 1. ovog Ugovora danom potpisa ugovora.

## **POREZI I TROŠKOVI**

### **Članak 5.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je ugovorena kupoprodajna cijena oslobođena od PDV-a prema čl.40. st.1.t.j.

Trošak ovjere potpisa ovog ugovora kod javnog bilježnika kao i tabularne izjave snosi Prodavatelj.

Trošak provedbe ovog ugovora u zemljišnim knjigama snosi Kupac.

## **CLAUSULA INTABULANDI**

### **Članak 6.**

Prodavatelj svojim potpisom na ovom Ugovoru, potvrđuje da je u cijelosti namiren s osnova ove kupoprodaje, te da prema Kupcu nema nikakvih daljnjih potraživanja.

Prodavatelj ovlašćuje Kupca da temeljem ovog Ugovora o kupoprodaji, bez njegove daljnje pismene ili usmene suglasnosti ishodi uknjižbu prava vlasništva na nekretninama iz članka 1. ovog ugovora u zemljišnim knjigama i katastru na svoje ime.

## ZAVRŠNE ODREDBE

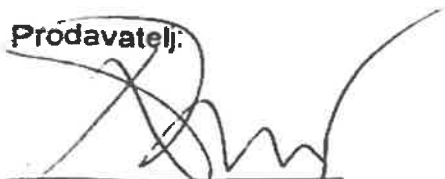
### Članak 7.

Ugovorne strane su suglasne da će svaki eventualno nastali spor proizašao iz ovog ugovora pokušati riješiti mirnim putem, a ako to nije moguće, ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

Ugovorne strane prihvaćaju prava i obveze koje proizlaze iz ovog ugovora, te ga u znak suglasnosti vlastoručno potpisuju, odnosno po ovlaštenim osobama.

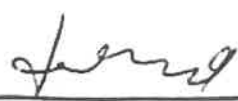
Ovaj je ugovor sastavljen je u 2 (dva) istovjetna primjerka, od kojih svaka strana zadržava po 1 (jedan) primjerak.

Prodavatelj:



TRANSLACIJA d.o.o.  
Zastupano po direktoru:  
Ante Tonković

Kupac:

  
Alena Tonković

Ja, javni bilježnik Helena Dragun, Split, Škrape 53, potvrđujem da je stranka:

**TRANSLACIJA d.o.o.**, MBS 060308058, OIB 78255491137, Split (Grad Split), R. BOŠKOVIĆA 6, zastupano po članu uprave-direktoru ANTE TONKOVIĆ, OIB 49498775313, SPLIT, SPLIT, Ruđera Boškovića 6, u mojoj nazočnosti vlastoručno potpisala pismeno. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdila sam temeljem osobne iskaznice br. 115221124 PU Splitsko - dalmatinska, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 10,00 kn.  
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. ZJP zaračunata u iznosu od 30,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 7,50 kn.

Broj: OV-6726/2022  
Split, 21.12.2022.



Javni bilježnik  
Helena Dragun

ZA JAVNOG BILJEŽNIKA  
HRVOJE MIJANOVIĆ PERKO  
javnobilježnički savjetnik

Alena Tonković  
Ruđera Boškovića 6  
21000 Split  
OIB: 03070235578

**RAČUN BR: 41/1/1**

Split, 22.12.2022, 13:32  
Način plaćanja: Transakcijski račun  
Operator: 01

Datum računa: 22.12.2022.  
Datum isporuke: 22.12.2022.  
Datum dospijeca: 22.12.2022.

Naziv robe/usluge	Količina	Cijena
Stan u Zagrebu, Nova cesta 54 (upisan u Općinskom građanskom sudu u Zagrebu, zk.ul. 8920, k.o. Trešnjevka)	1	902.927,96
UKUPNO BEZ PDV-a		902.927,96
PDV		0,00
UKUPNO		902.927,96

Oslobođeno od plaćanja PDV-a prema čl.40. st.1.t.j.

10.10.2024 - 08:38:12

## POTVRDA O NALOGU ZA PLAĆANJE

Naziv platitelja:	Alena Tonković
Stvarni platitelj:	/
Sjedište platitelja:	STOBREČ
IBAN/Broj računa platitelja:	HR9724880013250052368
Naziv primatelja:	TRANSLACIJA D.O.O.
Sjedište primatelja:	SPLIT
IBAN/Broj računa primatelja:	HR6424880011100136620
Poziv na broj primatelja:	HR99
Iznos plaćanja:	HRK 676.677,96
Traženi datum plaćanja:	20.09.2022
Opis plaćanja:	Plaćanje po predugovoru od 29.8. 2022.
Status naloga:	Obrađen

Ova obavijest je tiskana u elektroničkom obliku, te je punovaljana bez pečata i potpisa.



10.10.2024 - 08:37:54

## POTVRDA O NALOGU ZA PLAĆANJE

Naziv platitelja:	Alena Tonković
Stvarni platitelj:	/
Sjedište platitelja:	STOBREČ
IBAN/Broj računa platitelja:	HR9724880013250052368
Naziv primatelja:	TRANSLACIJA D.O.O.
Sjedište primatelja:	SPLIT
IBAN/Broj računa primatelja:	HR6424880011100136620
Poziv na broj primatelja:	HR99
Iznos plaćanja:	HRK 1.450,00
Traženi datum plaćanja:	19.09.2022
Opis plaćanja:	Plaćanje po ugovoru
Status naloga:	Obrađen

Ova obavijest je tiskana u elektroničkom obliku, te je punovaljana bez pečata i potpisa.

10.10.2024 - 08:41:53

## POTVRDA O NALOGU ZA PLAĆANJE

Naziv platitelja:	Alena Tonković
Stvarni platitelj:	/
Sjedište platitelja:	STOBREČ
IBAN/Broj računa platitelja:	HR9724880013250052368
Naziv primatelja:	TRANSLACIJA D.O.O.
Sjedište primatelja:	SPLIT
IBAN/Broj računa primatelja:	HR6424880011100136620
Poziv na broj primatelja:	HR99
Iznos plaćanja:	HRK 224.800,00
Traženi datum plaćanja:	01.09.2022
Opis plaćanja:	Avans
Status naloga:	Obrađen

Ova obavijest je tiskana u elektroničkom obliku, te je punovaljana bez pečata i potpisa.

Dana 22.11.2023. uprava društva Translacija d.o.o. donosi

## **ODLUKU**

kojom se rashodi društva evidentirani na kontima:

- 11506 zajmovi članovima uprave – Ante Tonković
- 1220 potraživanja za obračunate kamate – Ante Tonković

u cijelosti proglašavaju izuzimanjima vlasnika u privatne svrhe i na koje je temeljem Zakona o porezu na dohodak potrebno obračunati porez s osnove dohotka od kapitala po stopi od 30%, kao i prorez porezu na dohodak.



Ante Tonković